

*Gebetstag zu Ehren  
der Mutter aller Völker*

# *Gebetstag zu Ehren der Mutter aller Völker*

## *Eucharistische Anbetung am Vormittag*

### **1. BEUGET DIE KNIE**

1. Beuget die Knie, Jesus ist der Herr. Betet Ihn an, schenkt Ihm euer Herz.  
Gott läßt uns schau'n Seine Herrlichkeit.

Kommt, singet Ihm, unserm König, unserm Herrn.

2. Prosternez vous devant votre Roi. Adorez-le de tout votre coeur.  
Faites monter vers sa majesté des chants de gloire pour votre Roi des Rois.

3. Lift up your heads, to the coming King. Bow before him and adore him,  
Lord of all. To his Majesty, let your praises be pure and holy,  
giving glory to the King of Kings.

### **2. CONSAGRACIÓN A MARÍA**

Madre tuyo soy, ahora y siempre, a través de ti y contigo  
quiero siempre pertenecer enteramente a Jesús.

### **3. IN THE LORD I'LL BE EVER THANKFUL**

1. In the Lord I'll be ever thankful, in the Lord I will rejoice!  
Look to him, do not be afraid, in him rejoicing, the Lord is near,  
in him rejoicing, the Lord is near.

2. Il Signor è la mia forza, mio canto è il Signor. Egli è il Salvator,  
in lui confido, non ho timor. In lui confido, non ho timor.

3. Meine Hoffnung und meine Freude, meine Stärke, mein Licht.  
Christus, meine Zuversicht, auf Dich vertrau' ich und fürcht' mich nicht,  
auf Dich vertrau' ich und fürcht' mich nicht.

#### 4. SEI IL MIO RIFUGIO

Sei il mio rifugio, la mia salvezza. Tu mi proteggerai dal male.  
Mi cironderai d'amor e il mio cuore libererai,  
non ho timore, io confido in te.

#### 5. EAT THIS BREAD

R.: Eat this bread, drink this cup, come to me and never be hungry.  
Eat this bread, drink this cup, trust in me and you will not thirst.

1. I am the bread of life, the true bread sent from the Father.
2. If you believe and eat this bread, you will have eternal life.

#### 6. TANTUM ERGO

1. Tantum ergo sacraméntum venerémur cernui,  
et antíquum documéntum novo cedat rítui;  
præstet fides suppleméntum sénsuum deféctui.
2. Genitóri Genitóque laus et iubilátio,  
salus, honor, virtus quoque sit et benedíctio;  
procedénti ab utróque compar sit laudátio. Amen.

V. Panem de caélo præstitísti eis.

R. Omne delectaméntum in se habéntem.

#### 7. PADRE, TI PREGHIAM

1. Padre, ti preghiam fa' che uno siam.  
Perché il mondo creda al tuo amore, Padre ti preghiam!
2. Vater, mach uns eins, Vater, mach uns eins,  
dass die Welt erkennt, Du hast den Sohn gesandt. Vater, mach uns eins!



# *Eucharistische Anbetung am Nachmittag*

## **1. VENI, SANCTE SPIRITUS**

1. Komm herab, o Heil'ger Geist, der die finstre Nacht zerreißt,  
strahle Licht in diese Welt. Veni, Sancte Spiritus!

2. Komm, der alle Armen liebt, komm, der gute Gaben gibt,  
komm, der jedes Herz erhellt. Veni, Sancte Spiritus!

3. Höchster Tröster in der Zeit, Gast, der Herz und Sinn erfreut,  
kstlich Labsal in der Not. Veni, Sancte Spiritus!

4. In der Unrast schenkst Du Ruh, hauchst in Hitze Kühlung zu,  
spendest Trost in Leid und Tod. Veni, Sancte Spiritus!

## **2. Ô MÈRE DU SAUVEUR**

R. : Ô Mère du Sauveur, Marie, Vierge sainte.

En toi Dieu a formé le Fils bien-aimé.

Par toi, la Lumière est entrée dans le monde !

Marie, tu es la joie de Dieu parmi les enfants des hommes.

1. Nous te saluons, pleine de grâce ! Sur toi s'est levée la gloire du Très-Haut !  
Les cieux répandent leur rosée, intercède pour nous, Étoile du matin.

2. Nous te saluons, Arche d'Alliance ! Ton sein a porté le Fils de Dieu fait chair,  
L'Emmanuel habite en toi, intercède pour nous, Cité sainte de Dieu !

## **3. I WILL NEVER FORGET YOU**

1. I will never forget you, my people;  
I have carved you on the palm of my hand. I will never forget you;  
I will not leave you orphaned. I will never forget my own.

2. Does a mother forget her baby?  
Or a woman the child within her womb? Yet even if these forget,  
yes even if these forget, I will never forget my own.

# *Stunde der Göttlichen Barmherzigkeit*

## 1. JEZU, UFAM TOBIE

Jezu, ufam tobie, Jezu, ufam tobie.

Io confido in te, Gesù, nella tua misericordia.

## 2. ROSENKRANZ DER GÖTTLICHEN BARMHERZIGKEIT

Ewiger Vater, ich opfere Dir auf den Leib und das Blut,  
die Seele und die Gottheit Deines über alles geliebten Sohnes,  
unseres Herrn, Jesus Christus, zur Sühne für unsere Sünden  
und die Sünden der ganzen Welt.

Durch Sein schmerzhaftes Leiden  
habe Erbarmen mit uns und mit der ganzen Welt. (10x)

## 3. TE ALABO

1. Aún en la tormenta, aún cuando arrecia el mar, te alabo, te alabo en verdad.  
Aún lejos de los míos, aún en mi soledad: te alabo, te alabo en verdad.

R.: Pues solo a ti te tengo Señor, pues tú eres mi heredad.

Te alabo, te alabo en verdad.

## 4. O CŒUR DIVIN

1. O Cœur Divin, Cœur de Jésus, je m'abrite en toi, tu es mon refuge.  
Cœur de mon Dieu et de mon Seigneur, tu es ma seule, mais certaine espérance.

2. Je suis sûre que tu ne cesseras de m'aimer, de me protéger,  
tu ne te lasseras jamais de moi car tu m'aimes d'un amour vraiment infini.

## 5. HEIL'GE MUTTER

Heil'ge Mutter, drück die Wunden, die dein Sohn am Kreuz empfunden,  
tief in meine Seele ein, und deine Schmerzen, und deine Schmerzen.

## 6. ROSARIO DE LA DIVINA MISERICORDIA

Padre Eterno, te ofrezco el Cuerpo y la Sangre, el Alma y la Divinidad de tu amadísimo Hijo, nuestro Señor Jesucristo, en expiación de nuestros pecados y los del mundo entero.

Por su dolorosa Pasión, ten misericordia de nosotros y del mundo entero. (10x)

Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros y del mundo entero. (3x)

## 7. TANTUM ERGO

1. Tantum ergo sacraméntum venerémur cernui,  
et antiquum documéntum novo cedat rítui;  
præstet fides suppleméntum sénsuum deféctui.

2. Genitóri Genitóque laus et iubilátio,  
salus, honor, virtus quoque sit et benedíctio;  
procedénti ab utróque compar sit laudátio. Amen.

V. Panem de caélo præstitísti eis.

R. Omne delectaméntum in se habéntem.

## 8. DONA LA PACE

1. Dona la pace, dona la pace ai nostri cuori, o Signore.

Dona la pace, dona la pace ai nostri cuori, o Signore.

Resta qui insieme a noi, resta qui insieme a noi,  
e la pace regnerà, e la pace regnerà.

2. Gib Deinen Frieden, gib Deinen Frieden unsren Herzen, o Herr.

Gib Deinen Frieden, gib Deinen Frieden unsren Herzen, o Herr.

Bleibe hier unter uns, bleibe hier unter uns  
und der Friede ist mit uns, und der Friede ist mit uns.



# Lieder für die Hl. Messe

## EINGANG

R.: Lobpreiset den Herrn, halleluja! Alle Völker der Erde, halleluja, lobsinget dem Herrn, halleluja, und preist Seinen Namen, halleluja.

1. Kommt, singet dem Herrn ein neues Lied, verkündet Sein Heil von Tag zu Tag, denn der Herr ist allmächtig, hocherhaben, voll Güte und Liebe, voll Erbarmen.

R.: Lobpreiset den Herrn, halleluja! Alle Völker der Erde, halleluja, lobsinget dem Herrn, halleluja, und preist Seinen Namen, halleluja.

2. Cantate al Signore un canto nuovo, da tutta la terra cantate a lui, benedite per sempre il suo nome, narrate alle genti la sua gloria.

R.: Cantate al Signore, alleluia, benedite il suo nome, alleluia.  
Cantate al Signore, alleluia, con inni di lode, alleluia.

## KYRIE



Ky-ri-e e- lei- son, Ky-ri-e e- lei- son, Ky-ri-e e- lei- son!  
Chri- ste e- lei- son, Chri- ste e- lei- son, Chri- ste e- lei- son!  
Ky-ri-e e- lei- son, Ky-ri-e e- lei- son, Ky-ri-e e- lei- son!

## GLORIA



Glo - ri - a! Glo- ri - a in ex - cel - sis De - o!  
Glo - ri - a! Glo- ri - a in ex - cel - sis De - o!

## PSALM



R.: Sen - de aus Dei - nen Geist\_ und die Er - de wird neu\_

## HALLELUJA

Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja!

Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja!

## GABENBEREITUNG

R.: Hier bin ich, füh - re mich! Ja, Herr, sieh ich kom - me!

Dein bin ich, sen - de mich. An mir ge - sche - he Dein Wil - le, Herr.

1. Suchend fragte ich nach Dir, nach Deiner göttlichen Weisung.  
Da neigtest Du Dich voll Erbarmen, trostreich ins Dunkel zu mir Armen.

2. Du bist das Licht, das erstrahlet. O, meine Seele, vertraue!  
Gutes hat Gott Dir erwiesen. Er sei gelobt und gepriesen!

## SANCTUS

San - to, San - to, San - to il Si - gno - re Dio del - l'u - ni - ver - so. I

cie - li e la ter - ra so - no pie - ni del - la tu - a glo - ria. Ho - san - na in ex -

cel - sis. Ho - san - na in ex - cel - sis. Be - ne - det - to co - lui che vie - ne nel no - me del Si -

gno - re. Ho - san - na in ex - cel - sis. Ho - san - na in ex - cel - sis.



## AGNUS DEI

1.-3. O Agnus Dei, o Agnus Dei, qui tollis peccata, peccata mundi.



1. - 2. Mi - se - re - re no - - bis, mi - se - re - re no - - bis.

3. Do - na no - bis pa - - cem, do - na no - bis pa - - cem.

## HL. KOMMUNION

Glory, glory, glory to the Lamb. Glory, glory, glory to the Lamb.  
For he is glorious and worthy to be praised, the Lamb upon the throne.  
And unto him we lift our voice in praise, the Lamb upon the throne.

## NACH DEM SEGEN

1. Großer Gott, wir loben Dich; Herr, wir preisen Deine Stärke.  
Vor Dir neigt die Erde sich und bewundert Deine Werke.  
Wie Du warst vor aller Zeit, so bleibst Du in Ewigkeit.

2. Holy God we praise thy name, Lord of all we bow before thee;  
all on earth thy sceptre claim, all in heaven above adore thee.  
Infinite thy vast domain, everlasting is thy reign.

## AUSZUGSLIED



1. Ho - ly Vir - gin by God's de - cree, you were called e - ter - nal - ly

that he could give his Son to our race, Ma - ry we praise you hail, full of grace.



R.: A - ve, a - ve, a - ve Ma - ri - a.

2. Refuge for your children so weak, sure protection all can seek.  
Problems of life you help us to face. Mary, we thank you, hail, full of grace.

# Weihe an das Makellose Herz Mariens

von hl. Papst Johannes Paul II.

vollzogen am 25. März 1984 auf dem Petersplatz in Rom

**Bischof J. M. Punt:** Die Familie ist das Herz der Kirche. Aus diesem Herzen erhebe sich heute ein besonderer Akt der Hingabe und des Vertrauens an das Herz der Gottesmutter. Wir wollen bekennen, dass die Liebe stärker ist als die Sünde und alles Böse, das den Menschen und die Welt bedroht. Voll Demut rufen wir diese Liebe an: „Unter deinen Schutz und Schirm fliehen wir, o heilige Gottesmutter!“ Mit diesen Worten, die die Kirche Christi seit Jahrhunderten betet, wenden wir uns heute an dich, unsere Mutter.

**Alle:** Darum, o Mutter der Menschen und Völker, die du alle ihre Leiden und Hoffnungen kennst und mit mütterlichem Herzen an allen Kämpfen zwischen Gut und Böse, zwischen Licht und Finsternis Anteil nimmst, die unsere heutige Welt erschüttern, höre unser Rufen, das wir unter dem Antrieb des Heiligen Geistes direkt an dein Herz richten; umfange mit deiner Liebe als Mutter und Magd des Herrn diese unsere Welt, die wir dir anvertrauen und weihen, erfüllt von Sorge um das irdische und ewige Heil der Menschen und Völker.

**P. Paul M.:** In besonderer Weise überantworten und weihen wir dir jene Menschen und Nationen, die dieser Überantwortung und Weihe besonders bedürfen. Unter deinen Schutz und Schirm fliehen wir, o heilige Gottesmutter! Verschmähe nicht unser Gebet in unseren Nöten!

**Alle:** Vor dir, o Mutter Christi, vor deinem Unbefleckten Herzen, möchten wir uns heute zusammen mit der ganzen Kirche mit jener Weihe vereinen, durch die dein Sohn aus Liebe zu uns sich selber dem Vater geweiht hat, indem er sprach: „Für sie weihe ich mich, damit auch sie in Wahrheit geweiht seien.“ Wir wollen uns in dieser Weihe für die Welt und für die Menschen mit unserem Erlöser verbinden; in seinem göttlichen Herzen findet eine solche Weihe die Kraft, Verzeihung zu erlangen und Sühne zu leisten.

**Bischof J. M. Punt:** Die Kraft dieser Weihe dauert durch alle Zeiten und umfängt alle Menschen, Völker, Nationen; sie überwindet alles Böse, welches der Fürst der Finsternis im Herzen des Menschen und in seiner Geschichte zu wecken vermag und in unseren Zeiten auch tatsächlich geweckt hat.

**Alle:** Wie tief empfinden wir das Bedürfnis nach dieser Weihe für die Menschheit und für die Welt, für unsere heutige Welt: der Weihe, die wir in Einheit mit Christus vollziehen. Das Erlösungswerk Christi muss ja durch die Kirche an die Welt vermittelt werden. Sei gepriesen über alle Geschöpfe, du Magd des Herrn, die du dem göttlichen Ruf in vollkommenster Weise folgst. Sei gegrüßt, die du mit der erlösenden Weihe deines Sohnes auf das engste verbunden bist!

**P. Paul M.:** Mutter der Kirche! Erleuchte das Volk Gottes auf den Wegen des Glaubens, der Hoffnung und der Liebe! Erleuchte besonders die Völker, deren Weihe und Überantwortung du von uns erwartest. Hilf uns, die Weihe Christi für die gesamte Menschheitsfamilie der heutigen Welt in ganzer Wahrheit zu leben!

**Bischof J. M. Punt:** Wenn wir dir, Mutter, die Welt, alle Menschen und Völker anvertrauen, so vertrauen wir dir dabei auch diese Weihe der Welt an und legen sie in dein mütterliches Herz. O Unbeflecktes Herz, hilf uns, die Gefahr des Bösen zu überwinden, das so leicht in den Herzen der heutigen Menschen Wurzel fasst und dessen unermessliche Auswirkungen über dem heutigen Leben lasten und den Weg in die Zukunft zu versperren scheinen.

**Bischof J. M. Punt:** Von Hunger und Krieg:

**Alle:** befreie uns!

**Bischof J. M. Punt:** Von Atomkrieg, unkontrollierbarer Selbstzerstörung und jeder Art des Krieges:

**Alle:** befreie uns!

**Bischof J. M. Punt:** Von den Sünden gegen das Leben des Menschen von seinen Anfängen an:

**Alle:** befreie uns!

**Bischof J. M. Punt:** Vom Hass und von der Missachtung der Würde der Kinder Gottes:

**Alle:** befreie uns!

**Bischof J. M. Punt:** Von jeder Ungerechtigkeit im sozialen, nationalen und internationalen Leben:

**Alle:** befreie uns!

**Bischof J. M. Punt:** Von leichtfertiger Übertretung der Gebote Gottes:

**Alle:** befreie uns!

**Bischof J. M. Punt:** Vom Versuch, in den Herzen der Menschen sogar die Wahrheit von Gott zu ersticken:

**Alle:** befreie uns!

**Bischof J. M. Punt:** Vom Verlust des Bewusstseins von Gut und Böse:

**Alle:** befreie uns!

**Bischof J. M. Punt:** Von den Sünden gegen den Heiligen Geist:

**Alle:** befreie uns, befreie uns!

**Alle:** Höre, Mutter Christi, diesen Hilfeschrei, in welchem das Leid aller Menschen zu dir ruft, das Leid ganzer Völker! Hilf uns mit der Kraft des Heiligen Geistes, alle Sünde zu besiegen: die Sünde des Menschen, die Sünde in jeglicher Form. Noch einmal zeige sich in der Geschichte der Welt die unendliche Heilskraft der Erlösung: die Macht der erbarmenden Liebe! Dass sie dem Bösen Einhalt gebiete! Dass sie die Gewissen wandle! In deinem Unbefleckten Herzen offenbare sich allen das Licht der Hoffnung! AMEN.

